



EVENTO PREMIATO NEL 2011 CON MEDAGLIA DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

Commemorazione 26 giugno 2018 Preghiera internazionale di suffragio

Eleviamo le nostre preghiere a Dio.

Lettera di San Paolo ai Romani (Rm 5,1-5)

Giustificati per la fede, noi siamo in pace con Dio per mezzo del Signore nostro Gesù Cristo; per suo mezzo abbiamo anche ottenuto, mediante la fede, di accedere a questa grazia nella quale ci troviamo e ci vantiamo nella speranza della gloria di Dio, E non soltanto questo: noi ci vantiamo anche nelle tribolazioni, ben sapendo che la tribolazione produce pazienza, la pazienza una virtù provata e la virtù provata la speranza. La speranza poi non delude, perché l'amore di Dio è stato riversato nei nostri cuori per mezzo dello Spirito Santo che ci è stato dato.

Since we have been justified through faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ, through whom we have gained access by faith into this grace in which we now stand. And we boast in the hope of the glory of God. Not only so, but we also glory in our sufferings, because we know that suffering produces perseverance; perseverance, character; and character, hope. And hope does not put us to shame, because God's love has been poured out into our hearts through the Holy Spirit, who has been given to us.

Ayant donc été justifiés par la foi, nous avons la paix avec Dieu, par notre Seigneur Jésus-Christ, par lequel aussi nous avons obtenu l'accès à cette grâce, dans laquelle nous nous tenons fermes; et nous nous glorifions de l'espérance de la gloire de Dieu. Et non seulement cela, mais nous nous glorifions même des afflictions, sachant que l'affliction produit la constance, et la constance l'expérience, et l'expérience l'espérance. Or l'espérance ne rend point confus, parce que l'amour de Dieu est répandu dans nos cœurs par l'Esprit saint qui nous a été donné.

Dio degli spiriti e di ogni carne, che hai calpestato la morte, che hai ridotto a nulla il demonio e hai dato la vita per il mondo; proprio tu, Signore, all'anima dei tuoi servi defunti dona riposo in un luogo luminoso, verde e fresco, lontano dalla sofferenza, dolore e gemiti. O Dio buono e misericordioso perdona tutti i loro peccati commessi in parola, nell'azione e nel pensiero. Perché non c'è nessun uomo vivo e chi non pecca; tu solo sei senza peccato, la tua giustizia è la

giustizia per sempre e la tua parola è verità. O Cristo nostro Dio, tu che sei la Resurrezione, la vita e il riposo dei tuoi servi defunti, ti ringraziamo con il Padre increato e con lo Spirito Santo, buono e vivificante, oggi e nei secoli dei secoli. Amen. Che loro riposino in pace. Così sia.
(preghiera della liturgia bizantina per i defunti)

God of spirits and of all flesh, you have trampled death, you have reduced to nothing the devil and you gave your life for the world; just you, Lord, to the soul of thy servants departed gives rest in a bright, fresh and green, far from suffering, pain and sorrow. That the good and merciful God forgive all their sins in word, in action and in thought. Because there is no man alive who does not sin; It alone is without sin, your justice is justice for ever, and your word is truth. O Christ our God, you who are the resurrection, the life and the rest of thy servants departed, we thank you with the uncreated Father and with the Holy Spirit, good and life-giving, today and for ever and ever. Amen. They rest in peace. Amen.

Dieu des esprits et de toute chair, qui as foulé au pied la mort, qui as réduit le diable à néant et qui as donné ta vie au monde; donne toi-même, Seigneur, à l'âme de tes serviteurs défunts le repos dans un lieu lumineux, verdoyant et frais, loin de la souffrance, de la douleur et des gémissements. Ô Dieu bon et miséricordieux pardonne tous ses péchés commis en parole, par action et en pensée. Parce qu'il n'existe pas d'homme qui vive et qui ne pèche pas, toi seul es sans péché, ta justice est justice pour les siècles et ta parole est vérité. Ô Christ notre Dieu, puisque tu es la Résurrection, la vie et le repos de tes serviteurs défunts, nous te rendons grâce avec ton Père increé et avec ton Esprit très saint, bon et vivifiant, aujourd'hui et pour les siècles des siècles. Amen. Qu'ils reposent en paix. Ainsi soit-il.

PADRE NOSTRO ECUMENICO

Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power and the glory, for ever and ever. Amen.

Notre Père qui es aux cieux que ton nom soit sanctifié; que ton règne vienne; que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour; pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés et ne nous soumets pas à la tentation mais délivre nous du Mal. Ainsi soit-il.

Padre nostro che sei nei cieli sia santificato il tuo nome, venga il tuo regno, sia fatta la tua volontà come in cielo anche in terra. Dacci oggi il nostro pane quotidiano e rimetti a noi i nostri debiti come anche noi li rimettiamo ai nostri debitori e non esporci alla tentazione ma liberaci dal Male. Tuo è il Regno, la potenza e la gloria nei secoli. Amen.